

## Porównanie tłumaczeń I Kronik 1:12

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                          | Treść                                                                                           |
|----------|---------------------|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny          | i Patrusytów, i Kasluchitów, skąd pochodzą Filistyni, i Kaftorytów.                             |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki         | Patrusytów, Kasluchitów — od których pochodzą Filistyni — i Kaftorytów.                         |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oraz Patrusyma, Kasluchima, od których wywodzą się Filistyni, i Kaftoryma.                      |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                 | I Patrusyma, i Chasłuchyma, (z których poszli Filistynowie) i Kaftoryma.                        |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka            | Fetrusim też, i Kasluim, z których wyszli Filistymowie i Kaftorimowie.                          |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia             | Patrusytów, Kasluchitów i Kaftorytów, z których wyszli Filistyni.                               |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska              | I Patrusyjczyków, i Kasluchijczyków, od których wywodzą się Filistyńczycy, oraz Kaftorejczyków. |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna             | Patrusim, Kasluchim, od których pochodzą Filistyni i Kaftoryci.                                 |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów               | Patrusytów, Kasluchitów i Kaftorytów, od których wywodzą się Filistyni.                         |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska               | Patrusytów i Kasiuchitów, z których powstał Filistyni, oraz Kaftorytów.                         |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska            | nadto Patrusów i Kasluchów, z których wyszli Pelisztini i Kaftory.                              |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata         | i Patrusim, i Kasluchim (od których wywodzą się Filistyni), i Kafiorim.                         |